



## Grado en Lenguas Modernas 30437 - Literatura francesa de la Edad Media

Guía docente para el curso 2014 - 2015

Curso: 3, Semestre: 2, Créditos: 6.0

---

### Información básica

---

#### Profesores

- María Esperanza Carmen Juana Bermejo Larrea ebermejo@unizar.es

#### Recomendaciones para cursar esta asignatura

Se recuerda que el estudiante debe haber adquirido competencias en lengua francesa de nivel B1 del *MCERL* como mínimo, en lo que respecta a la comprensión oral y lectora y a la expresión escrita.

Se recomienda la asistencia regular y participación activa en las clases teóricas y prácticas con el fin de obtener una mejor asimilación de la materia.

#### Actividades y fechas clave de la asignatura

Las clases se ajustarán al calendario académico aprobado por la Universidad.

Las fechas de la prueba global de evaluación serán las establecidas y publicadas por la Facultad. En su caso, al principio de curso se informará del calendario de las pruebas del sistema de evaluación.

---

### Inicio

---

#### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Recoge, ordena, clasifica y jerarquiza información sobre diferentes temas, autores y obras de la literatura francesa medieval (CE3)
- 2:** Distingue, valora con sentido crítico y aprecia las cualidades intrínsecas, histórico-sociales, genéricas y estéticas propias de textos literarios franceses de la Edad Media (CE3)
- 3:** Comprende, identifica, sintetiza con sentido crítico y extrae conclusiones relevantes de textos literarios franceses de la Edad Media (CE3)

- 4:** Sitúa y contextualiza elementos de la literatura francesa medieval y los encuadra en su momento cultural y con sus relaciones intertextuales (CE17)
- 5:** Organiza datos, estructura información y la transmite con rigor, verbalmente o por escrito a un receptor no especializado, a partir de su trabajo con textos literarios franceses de la Edad Media(CE17)
- 6:** Utiliza fuentes bibliográficas, aplica metodologías y datos de estudio a diferentes textos de la literatura francesa medieval (CE25)
- 7:** Amplía su competencia lectora y expresiva a través de la comprensión de la lengua literaria francesa de la época medieval (CE27)
- 8:** Resuelve problemas sencillos de lectura e interpretación planteados por los textos literarios franceses medievales (CE27)

## **Introducción**

### **Breve presentación de la asignatura**

La asignatura tiene como objetivo desarrollar el interés de los estudiantes por la comprensión e interpretación contextualizada de las obras literarias de la Edad Media francesa. Las actividades del curso permitirán al estudiante familiarizarse con las peculiaridades de la lengua y la cultura medievales en Francia, de modo que la producción literaria de esta época revele sus diferencias y su importancia en la historia literaria románica.

---

## **Contexto y competencias**

---

### **Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura**

#### **La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:**

El futuro graduado en Lenguas Modernas tendrá con esta asignatura una percepción clara y coherente de la producción literaria medieval en Francia. Esta época sienta las bases de muchos temas y desarrollos formales posteriores, de modo que su el estudiante debe alcanzar una comprensión clara y rigurosa de sus referentes más importantes y del tejido intertextual que la obra literaria medieval lega a épocas posteriores. Al mismo tiempo, las peculiaridades de la lengua medieval y las diferencias culturales entre la Edad Media y las épocas posteriores exigen un tratamiento diferenciado y un esfuerzo de análisis característico.

#### **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

Tras las competencias globales alcanzadas con la introducción a la literatura francesa, esta asignatura debe familiarizar al estudiante con los conceptos claves de la literatura medieval francesa y permitir un conocimiento más preciso de sus elementos principales. Dado el periodo cronológico de casi cuatro siglos que se abarca, el esfuerzo por sintetizar en lo posible los rasgos más distintivos del periodo debe combinarse con el análisis concreto de géneros característicos y de obras específicas, cuyo esquema temático o formal será irrepetible en las demás épocas de la literatura francesa.

#### **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

- 1:** CE3: Conocimiento de la literaturas en lengua maior
- 2:** CE17: Comprender textos orales y escritos en lengua maior, nivel C1

**3:** CE25: Localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica

**4:**  
CE27: Analizar textos literarios y no literarios

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

El enfoque de la asignatura permitirá al estudiante sentar las bases de conocimiento de un periodo esencial de la historia literaria en Francia, que desarrolla temas cuya pervivencia traspasará los siglos para llegar a la actualidad. El trasfondo mental, las redes intertextuales y la expresión de sentimientos y modos de interpretación del mundo que aparecen en este periodo literario son determinantes para la Romania y para la cultura europea en general.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**  
**Primera convocatoria**

**Prueba de evaluación global** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

La prueba consistirá en la realización de un examen escrito, en lengua francesa, sobre los temas y las lecturas obligatorias que figuren en el programa. Para poder realizar dicho examen, el estudiante deberá efectuar (ese mismo día o bien en fechas anteriores establecidas por el profesor dentro las actividades y tareas del curso), las siguientes entregas previas:

Entrega 1: Prueba práctica sobre competencia en el manejo, comprensión directa y extracción de datos relevantes para el análisis de los textos literarios franceses.

Ponderación: 15% de la calificación final.

Criterios de evaluación: Evaluación por el profesor, tomando en consideración:

- Pertinencia y argumentación crítica en las respuestas a las cuestiones planteadas en la prueba.
- Orden y claridad en la presentación y aspectos formales de la prueba.
- Para promediar en la calificación final, el estudiante deberá obtener en esta prueba un mínimo de 4 puntos sobre 10.

Entrega 2: Prueba práctica sobre competencias en la interpretación de textos literarios. Presentación escrita, en francés, de un trabajo individual o colectivo.

Ponderación: 35% de la calificación final.

Criterios de evaluación: Evaluación por el profesor, tomando en consideración:

- Calidad en la presentación y ausencia de faltas de ortografía o de erratas.
- Claridad y orden expositivo en la estructuración del trabajo.
- Rigor en la extracción, manejo y análisis de datos, y capacidad para interrelacionar conceptos.
- Pertinencia de las interpretaciones extraídas del texto.
- Para promediar en la calificación final, el estudiante deberá obtener en esta prueba un mínimo de 4 puntos sobre 10.

El estudiante que suspenda con menos de 4 puntos las pruebas A o B, entregadas en fechas anteriores a las del examen, deberá hacer una nueva entrega de cualquiera de ellas el día del examen global.

El examen sobre verificación global de conocimientos, que se realizará en la fecha fijada en el calendario académico, se ajustará a los siguientes criterios:

Ponderación: 50% de la calificación final.

Criterios de evaluación: Evaluación por el profesor, tomando en consideración:

- Calidad, claridad y orden en la presentación, ausencia de faltas de ortografía o de errores lingüísticos.
- Capacidad de síntesis y pertinencia de las respuestas a los temas propuestos.
- Capacidad de síntesis y pertinencia de las respuestas a las preguntas sobre lecturas del curso.
- No se promediarán las dos partes del examen si no se obtiene en cada una de ellas una calificación superior a 4 sobre 10.
- Para promediar en la calificación final, el estudiante deberá obtener en esta prueba un mínimo de 4 puntos sobre 10.

Las incorrecciones en el uso de la lengua francesa que demuestren una competencia comunicativa inferior a B2 del MCRL tendrán como consecuencia directa la insuficiencia en la superación de la tarea.

**2:**

### ***Segunda convocatoria***

**Prueba global de evaluación** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

La prueba consistirá en:

1: Prueba práctica sobre competencia en el manejo, comprensión directa y extracción de datos relevantes para el análisis de los textos literarios franceses.

Ponderación: 15% de la calificación final.

Criterios de evaluación: Evaluación por el profesor, tomando en consideración:

- Pertinencia y argumentación crítica en las respuestas a las cuestiones planteadas en la prueba.
- Orden y claridad en la presentación y aspectos formales de la prueba.
- Para promediar en la calificación final, el estudiante deberá obtener en esta prueba un mínimo de 4 puntos sobre 10.

2: Prueba práctica sobre competencias en la interpretación de textos literarios. Presentación escrita, en francés, de un trabajo individual.

Ponderación: 35% de la calificación final.

Criterios de evaluación: Evaluación por el profesor, tomando en consideración:

- Calidad en la presentación y ausencia de faltas de ortografía o de erratas.
- Claridad y orden expositivo en la estructuración del trabajo.
- Rigor en la extracción, manejo y análisis de datos, y capacidad para interrelacionar conceptos.
- Pertinencia de las interpretaciones extraídas del texto.
- Para promediar en la calificación final, el estudiante deberá obtener en esta prueba un mínimo de 4 puntos sobre 10.

3. Examen sobre verificación global de conocimientos se ajustará a los siguientes criterios:

Ponderación: 50% de la calificación final.

Criterios de evaluación: Evaluación por el profesor, tomando en consideración:

- Calidad, claridad y orden en la presentación, ausencia de faltas de ortografía o de errores lingüísticos.
- Capacidad de síntesis y pertinencia de las respuestas a los temas propuestos.
- Capacidad de síntesis y pertinencia de las respuestas a las preguntas sobre lecturas del curso.
- No se promediarán las dos partes del examen si no se obtiene en cada una de ellas una calificación superior a 4 sobre 10.
- Para promediar en la calificación final, el estudiante deberá obtener en esta prueba un mínimo de 4 puntos sobre 10.

Las incorrecciones en el uso de la lengua francesa que demuestren una competencia comunicativa inferior a

B2 del MCRL tendrán como consecuencia directa la insuficiencia en la superación de la tarea.

---

## Actividades y recursos

---

### Presentación metodológica general

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

La asignatura se desarrollará a partir de la exposición de temas teórico-prácticos, presentados en lengua francesa en clase por el profesor, y del trabajo en grupos e individual de los estudiantes, entregados de forma oral o escrita.

### Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

#### Actividades

1. Clases expositivas, en las que se presentan a los alumnos los conocimientos teóricos básicos de la asignatura.
2. Clases prácticas, que consistirán en análisis, comentario e interpretación de fragmentos literarios elegidos.
4. Trabajos individuales: propuesta y selección de temas, orientación e información bibliográfica.
5. Trabajos en grupos: propuesta y selección de temas, orientación e información bibliográfica.
5. Tutorías: seguimiento de tareas relacionadas con los trabajos y resolución de dudas.

**2:**

#### Programa

1. Oralidad y escritura. Verso y prosa. La retórica
2. La literatura épica
3. La poesía lírica. Trovadores y troveros. La poesía en los siglos XIV-XV. Villon
4. La novela. Orígenes. Tipos. Temas y personajes. La novela en prosa
5. La literatura cómica y satírica. *Fabliaux* y *Roman de Renart*
6. El teatro medieval. Orígenes y evolución

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Las clases se ajustarán al calendario académico aprobado por la Universidad.

Las fechas de la prueba global de evaluación serán las establecidas y publicadas por la Facultad. En su caso, al principio de curso se informará del calendario de las pruebas del sistema de evaluación.

### Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Badel, Pierre-Yves. Introduction à la vie littéraire du Moyen Age / par Pierre-Yves Badel Paris : Bordas : Mouton, 1969
- Baumgartner, Emmanuèle. Histoire de la littérature française. Moyen Age, 1050-1486 / par Emmanuèle Baumgartner Paris : Bordas, cop. 1988
- Bec, Pierre. La lyrique française au Moyen Âge, (XIIe-XIIIe siècles) : contribution à une typologie des genres poétiques médiévaux : études et textes. Vol. I, Etudes / Pierre Bec Paris : A. & J. Picard, 1977
- Bec, Pierre. La lyrique française au Moyen Âge, (XIIe-XIIIe siècles) : contribution à une typologie des genres poétiques

- médiévaux : études et textes. Vol. II, Textes / Pierre Bec Paris : A. & J. Picard, 1978
- Boutet, Dominique. Les fabliaux / par Dominique Boutet . - 1e éd Paris : Presses Universitaires de France, 1985
  - Chanson de Roland. La chanson de Roland / édition critique et traduction de Ian Short . - 2a. ed. Paris : Librairie Générale Française, D.L. 2003
  - Dufournet, Jean. Petite introduction aux branches I, Ia et Ib du Roman de Renard. Paris: Centre de Documentation Universitaire, 1971
  - Fabliaux / préface de Gilbert Rouger Paris : Folio, 1978
  - Jeux et Sapience du Moyen Age / texte établi et annotée par Albert Pauphilet [Paris] : Gallimard, imp. 1970 [Contiene: La farce de Maître Pathelin]
  - Köhler, Erich. L'aventure chevaleresque : idéal et réalité dans le roman courtois, études sur la forme des plus anciens poèmes d'Arthur et du Graal / Erich Köhler ; traduit de l'allemand par Éliane Kaufholz ; préface de Jacques Le Goff . - 2e éd. complétée [Paris] : Gallimard, imp. 1984
  - Le Chevalier de la Charrette : ou le roman de Lancelot / Chrétien de Troyes ; édition critique d'après tous les manuscrits existants, traduction, présentation et notes de Charles Méla Paris : Librairie Générale Française, cop. 1992
  - Le Gentil, Pierre. La littérature française du Moyen Age / Pierre Le Gentil . - 3e éd Paris : Colin, 1969
  - Le Gentil, Pierre. Villon / Pierre Le Gentil Paris : Hatier, 1974
  - Maître Pierre Pathelin. La farce de Maître Pathelin / Adaptation en français moderne, notes, questionnaires et Dossier Bibliocollège par Fanny Marin, certifiée de Lettres modernes, professeur en collège Paris : Hachette, 2010
  - Manuel d'Histoire littéraire de la France. Tome I, Des origines à 1600 / sous la direction de Jean Charles Payen et Henri Weber. . - Nouv. éd. Paris : Éditions sociales, D.L. 1987
  - Mazouer, Charles. Le théâtre français du Moyen Age . Paris: SEDES, 1998
  - Payen, Jean Charles. Le Moyen Age. Vol. I, des origines à 1300 / Jean Charles Payen Paris : Arthaud, imp. 1970
  - Précis de littérature française du Moyen Age / sous la direction de Daniel Poirion . - 1e éd. Paris : Presses Universitaires de France, 1983
  - Real, Elena. Épica medieval francesa / Elena Real Madrid : Síntesis, D.L. 2002
  - Riquer, Martín de. La leyenda del graal y temas épicos medievales / Martín de Riquer Madrid : Prensa Española, 1968
  - Zink, Michel. Littérature française du Moyen Âge / Michel Zink . - [1re éd.] Paris : Presses Universitaires de France, 1992